

SUMMARIES OF ARTICLES

Jan Mitarski — THE ART OF MENTAL PATIENTS — REVIEW OF PSYCHIATRIC TESTS

The fact that a person is mentally defective does not create talent in him, but it can release it, strengthening in such a person the inborn desire of every man to create something artistic, that is, giving him a stronger creative drive to amuse himself or symbolise something. The results of "schizophrenic artistic expression" are varied: they may be daubings or they may be realistic pictures, simple ornamentation or hallucinatory visions. Then there are symbolical compositions being an expression of experiences and fancies. In the field of studies on the artistic production of mental patients, the clinical line is represented by studies from the angle of therapeutic and diagnostic principles. The psychological line of studies models mental mechanisms of creative work on experiments (narcotics, alcohol, artificial stresses from environment) or by socio-ethnographic analogies (so-called primeval culture, analyses of the function of art in the rites of magic or religion). The aesthetic line of studies examines the creative work of the "mental" patient from the aspect of "normal" art (visionary paintings, surrealism, expressionism). Studies in all dimensions are most fully carried out by the Société Internationale de Psychopathologie de l'Expression, the official organs of which are "Confinia Psychiatrica", and series of monographic publications. Since 1963, within the framework of the research carried out by the Paris mental clinic, a documentation centre has been created (CIDEP), which has a rich collection of drawings, pictures, reproductions, a modern library and film archives, as well as an "automated information bank" on the psychopathology of expression.

Bożena Kłobuszewska — KAROL WÓJCIAK — HERODEK. PORTRAIT OF THE ARTIST

This article written by a psychologist describes the personality of Herodek, a folk sculptor, analyses from his life, behaviour, activities and research tests.

In the light of this analysis, the primitivism of his sculptures is explained by the primitivism of his personality and his cognitive limitations, which are most probably due to thyropenia.

Made fun of since he was a child, regarded as mentally retarded, rejected by the community, Herodek did everything he could to find a place for himself in it and play a useful part. This idea gave birth to his sculptures, very simple, reduced to a very general symbolisation of holy figures of saints, which by their moral example were said to bring people nearer to God.

Janusz Mroczek — HERODEK'S MUSIC-MAKING

The folk artist Karol Wojciak ("Herodek") is known first and foremost for his sculptures and carvings, but analysis of his other great passion — music — enriches our knowledge of the specific personality of this non-professional artist.

He has been playing for a long time (since he lived the life of a wanderer), combining playing on a violin made by himself with singing and dancing. His lack of

trition is amply made up for by his sincere love of music-making. This won him the interest of his environment (he played at the request of neighbours, at weddings and christenings). His style of music-making is a specific interpretation of the music and songs of Orava. He was most conventional in the songs, particular those he performed without accompaniment, namely, religious, ritual and shepherd's songs. He liked to sing himself and dance (treating his playing on the violin or double bass just as an accompaniment and, secondary as such) his entertaining couplets and dance tunes, show skill in observation and also in parody and imitation.

His maximum simplicity of form, disregard for technique, deformation of generally known motifs are a feature both of the style of his sculptures and his music.

Jolanta Walicka — BRONISŁAW SUROWIAK

An article written by a psychologist, based on tests and interviews. Surowiak was born in a poor worker's family in 1936. He was a weak, unloved by his family and not popular with other children of his own age. This made him seek solitude and lone amusements, often of a religious character. He had difficulties at school in keeping pace with the other children, being absorbed with ideas about human wrongs, injustice, fate and God. His first drawings, made when he was about twelve years old, were plans of imaginary towns. Later he drew churches, palaces and human figures, imaginary museums with his own pictures showing suffering, old age, human wrongs. He had a hard and miserable youth, left home and great difficulty attained a position for himself at work (he is a manual worker). He made efforts for many years to educate himself, but did not complete the secondary school course of study. He does his drawings (in ink on cartridge paper) every day after work. The drawings have their specific symbolism of a moral content.

Bogna Jakubowska — PRINCE OF THE VALLEY OF LILIES

Among non-professional artists, Andrzej Waławczyk is rather exceptional. Born in 1946 in Wrocław (he calls himself Andrzej, Prince of Wrocław), he was not able to go to school or work due to illness and devotes all his time to graphic art, above all, ex-libris. He already has more than 600 drawings to his credit. His interest in ex-libris is combined in his case with a great love of books. In 1967 he started a collection of books, which he gave the official name of "Silesian Library of Science and Documentation" and in connection with it runs his own publishing firm, issuing fascicles with his own graphic art.

For a certain time he learnt graphic art at an art hobby circle, but did not lose his own original style. His book-plates (lino-cuts) are distinguished both by his specific way of cutting them and by their composition (usually concentric). The drawings are usually furnished with a short cyphered text of a poetic and unusual character in book-plates, for instance: "Selection from the Stories of Basia and Andrzejek Driven out of the Valley of Lilies a Year Ago", "From the Stories of Basia in Andrzejek's Book which is to be Burnt", "Book of Dreams of Love", "Book of Orchids", etc.

Helena Sredniawa, Eugeniusz Radzik —
EDWARD SUTER — SCULPTOR FROM NOWY TARG

Edward Suter was born in 1917 in Nowy Targ. During the war, in 1940, he was taken to Germany for forced labour, later being sent to a penal camp, from whence in 1942, very ill with a skull injury, he returned to his family. From then on, being unfit for normal life, he has been under the care of and supported by his elder sister.

He began to sculpt about 1958 after some unsuccessful attempts to live a normal life. From that time on he has devoted all his energies to sculpting. His sculptures show his exclusive interest to be in the human form: heads, busts or whole body. He is particularly interested in woman as a subject. His sculptures have a predominant note of thoughtfulness, sadness and the

tragic. It is most likely that most of Sutor's inspiration was from reproductions from all kinds of epochs and in all kinds of styles to which he has had access. However, the way he has assimilated what he sees and his way of expressing his visions testify to the high rank of his talent. The best proof of this are his sculptures in stone, although in his wood carvings, very often in polychrome, he expresses himself more easily and more fully.

He sculpts only for himself, only reluctantly sells his works (for instance to the Tatra Museum in Zakopane, the State Ethnographic Museum in Warsaw), preferring to loan them. He is even reluctant to show his works to others. He has not been discouraged by obstacles and former criticisms and is indifferent to his present successes (exhibitions in Nowy Targ, Zakopane, Cracow, Warsaw).

РЕЗЮМЕ

Ди Митарски — ТВОРЧЕСТВО ПСИХИЧЕСКИ БОЛЬНЫХ. ОБЗОР ПСИХИАТРИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Психическая болезнь не создает таланта, но порой способствует его проявлению, усиливая присущее каждому влечению к изобразительному творчеству т.о. усиливая стремление к созданию, развлечению либо символизации. Проявления „шизофренической изобразительной экспрессии” бывают разные: паряду с неопределенной мазней возникают реалистические представления, рядом с несложным орнаментом — галлюцинации и видения. И, наконец, рождаются символические композиции, систематизирующие переживания и химерические признаки.

Клинические исследования творчества психически больных ведутся под углом терапевтических и диагностических определений. Психологическое направление исследований устанавливают модели психических механизмов творческого труда путем эксперимента (наркотики, искусственные стрессы) либо путем социэтнологических аналогий (так наз. первобытные культуры, анализ магических, религиозных и обрядовых функций искусства). Эстетическое направление рассматривает „больное” творчество в аспекте явлений „нормального” искусства (сюрреализм, экспрессионизм).

Самым подробным образом ведет исследования во всех трех направлениях Société Internationale de Psychopathologie de l'Expression, официальными органами которого являются журнал „Confinia Psychiatrica” и серия монографических изданий Bibliotheca „Confinia Psychiatrica”. В 1963 г. парижская клиника психических заболеваний организовала центр документации (СИДЕР), который содержит богатые собрания рисунков, картин и репродукций, современную библиотеку и фильмотеку, а также „автоматизированный банк информации” по вопросам психопатологии экспрессии.

Божена Клобушевска — КАРОЛЬ ВУЙЦЯК — ГЕРУДЕК. ПОРТРЕТ ХУДОЖНИКА

Статья содержит характеристику личности народного скульптора Герудека. Автор статьи — психолог — опирается на анализ жизненного и творческого пути художника а также на результаты исследований, проведенных при помощи тестов.

В свете этого анализа примитивизм работ Герудека объясняется примитивностью его личности и ограниченными познавательными способностями. Надо полагать, что это состояние вызвано понижением функций щитовидной железы.

С ранних лет Герудек был предметом оскорбительных насмешек. Все считали его недоразвитым. Он чувствовал себя отвергнутым и всеми силами стремился обрести свое место, стать полезным членом общества. Во имя этого он создавал свои скульптуры — простые, незатейливые фигурки, обобщающие символ святости. Они должны были, по мнению художника, служить нравственным образцом, приближая людей к Богу.

Инуш Мрочек — ГЕРУДЕК И ЕГО МУЗИЦИРОВАНИЕ

Кароль Вуйцик („Герудек”) прежде всего известен как скульптор, но у него есть еще одна страсть — музыка и анализ форм ее исполнения дополняет пани сведения о своеобразной личности этого художника-любителя.

Вуйцик музицирует уже давно (со времени своего бродячего образа жизни), сопровождая свою игру на самодельной скрипке пением и танцами. Отсутствие профессиональной подготовки он заменил задушевностью исполнения, покоряя этим слушателей (он играл у соседей на свадьбах и крестинах).

Стиль его музицирования является своеобразной передачей оравской песни и музыки. Наиболее традиционной формой исполнения отличались его песни, особенно религиозные, обрядовые, пастушки, которые он пел без аккомпанемента.

Охотнее всего Вуйцик пел и танцевал (игру на скрипке или контрабасе он считал чем то вроде дополнительного занятия), исполняя столь популярные частушки либо танцевальные мелодии и проявляя при этом тонкое умение наблюдать, парадировать, подражать.

Максимально упрощенные формы, пренебрежение техникой, деформация общеизвестных мотивов являются характерной чертой его стиля равно в скульптуре, как и в музыке.

Иолянта Валицка — БРОНИСЛАВ СУРОВЯК

Автор статьи, психолог, опирается в своих исследованиях на тесты и опросы. Бронислав Суровяк родился в 1936 г. в бедной рабочей семье. Слабый и хилый ребенок не был любим ни в семье, ни среди ровесников. Он искал уединения и часто проводил время в одиночестве. Его игры и забавы отличались обычно религиозным характером. В школе мальчик учился с трудом. Его поглощали мысли о человеческой нужде и несправедливости, о последований судьбы, о Боге.

Суровяк начал рисовать в возрасте 12 лет. Первые рисунки представляли планы воображаемых им городов. Затем он рисовал костелы, дворцы, фигуры людей, рисовал вымышленные музеи со своими картинами, отображающими человеческие страдания и обиды, горькую, беспросветную старость.

Юность Суровяка была печальная, тяжелая. Он ушел из дома, стал рабочим и с трудом завоевывал себе место в жизни. В течение ряда лет он тщетно пытался учиться, но так и не закончил средней школы. Ежедневно, приходя с работы, принимается за рисование (тушью на картоне). Рисунки Суровяка исполнены символического смысла и морального содержания.

Богна Якубовска — КНЯЗЬ ДОЛИНЫ ЛИЛИИ

Анджей Вацлавчик — исключительное явление среди непрофессиональных художников. Он родился в 1946 г. во Вроцлаве он называет себя „Ааджей

князь Вроцлава"). Не имея в связи с болезнью возможности ни учиться ни работать, он занимается исключительно графикой, главным образом экслибрисом. Интерес к этому виду творчества, в области которого он создал свыше 600 гравюр, связан с его страстью любовью к книге. В 1967 г. Вацлавчик основал книгохранилище, официально называемое им „Силезская библиотека наук и документации", и организовал при нем издательство, выпуская сборники своих гравюр.

Одно время Вацлавчик учился графике в Кружке изобразительных искусств, сохраняя все же оригинальный характер своего творчества. Его экслибрисы (линогравюры) выделяются специфической резьбой и композицией (главным образом концентрическими). Гравюры сопровождаются краткими зашифрованными текстами. Содержание текстов совершенно необычайно для экслибрисов, например „Сказки Баси и Андрейки изгнанных в прошлом году из Долины Лилий". „Сказки Баси в книжечках Андрейки, обреченных на сожжение". „Сны о любви". „Книги орхидей" и т.п.

Елена Среднява, Эугениуш Радзик — ЭДВАРД СУТОР — СКУЛЬПТОР ИЗ НОВОГО ТАРГА

Эдвард Сутор родился в 1917 г. в Новом Тарге. Во время войны в 1940 г. его вывезли на работы в Германию, затем сослали в концентрационный лагерь.

В 1942 г. Сутор вернулся из концлагеря домой тяжело больной и изувеченный. С того времени он находится на попечении и иждивении старшей сестры, потеряв возможность самостоятельно существовать.

Скульптурой Сутор стал заниматься ок. 1958 г. после неудачных попыток включиться в нормальную жизнь. С тех пор все его внимание поглощено этим видом творчества. Его излюбленной темой является человеческое тело: голова, погрудное изображение, вся фигура. Особый интерес вызывает у него женская фигура. Его скульптурам свойственно выражение задумчивости, грусти, порой даже трагизма. Художника несомненно вдохновляют общедоступные репродукции произведений различных эпох и стилей, но способ восприятия и отображения художественного образа говорят о его незаурядном таланте. Об этом убедительнее всего свидетельствуют его каменные скульптуры; в то же время надо отметить, что свои творческие замыслы он с особой легкостью передает в деревянных изображениях, часто покрытых полихромией.

Сутор работает для себя. Он очень неохотно продает свои произведения (напр. Татранскому музею в Закопане, Государственному этнографическому музею в Варшаве), он неохотно арестается с ними даже на время и не любит их показывать. В свое время его не сломили никакие препятствия и неудачи, не сломили голоса критики, а сейчас он равнодушно относится к своему успеху (выставки в Новом Тарге, Закопане, Кракове, Варшаве).